

اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچه‌سی نمبره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакція журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

Тифлисъ, „Молла-насреддинъ“

اعلان قیمتی

قبات صحیفهده پیطت ایله بر سطر۱۰ قپک، دال صحیفهده ۷ قپک.

آدریس ده گیشمک حتی ۳ دانه یدی قپک لک مارقه در.

آبونای قیمتیں

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلغی - ۵ منات

“ “ “ ۶ آیلغی - ۳ منات

“ “ “ ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قپک

اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلغی - ۶ منات

“ “ “ ۶ آیلغی - ۴ منات

نسخه‌سی اداره‌مزدده ۱۰ قپک، اوزگه شهرلرده ۱۲ قپک.

۸ نوایبر ۱۹۰۹.

هفته‌ده بر دفعه چیخان تورک مجموعه‌سی در.

۷ ذی‌القعده ۱۳۲۷ بازار.

ملا نصرالدینک اولمچی، ایکمچی و اوچومچی ایلی نک جلدنمش کتابلاری و بوش جلدلاری ساتیلماقده در. جلدلرک اوستنده ملازک شکللی و آدی، مجموعه‌نک تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلویدر. قیمتلری اداره‌ده: اولمچی ایلی ۵ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قپک، پوچتا خرجی ایله: اولمچی ایلی ۶ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.

Т-во ПРОВОДНИКЪ



پرودنیق

شرکتی

ریغا شهرنده



ВЪ

РИ-

ГЪ



کارخانه‌لر:



ریزین لشمس پارچالار ر سو کیچیر تمین

«اسیست» و «تلق» دن قایر یلمش ماللار.

«لینه‌لووم»، بر رنگ‌لی «گول‌لی و

پروبقا ایله آرالانمش

ریزیندن، پینقادن و غیر «قول» لار

ریزینا بولودلاری،

ریزینا داراخ‌لاری

هوا ایله دولی و غیر جور آفتامایل شین‌لری

«لینقروست» لار.

ساخته ده‌ری لر (گون‌لر).

ریزین قالموشلاری

کیچه ریزیندن آیق قابلاری.

آرابا و ویلوسیپید شین‌لری و حصه‌لری.

ریزیندن ماشیا آلت‌لری.

ایلیکتریک ماشیناسی آلت‌لری.

«ایبونیت» و بویونوزدان قایریلمش شیلر.

فونوغرافیا آلت‌لری.

ریزین اویونچاقلاوی (ایغروشقا) و غالاتدیرینی شیلر.

جراح و حکیم حجت‌لری.

ایلیکتریق قوه‌سینی کنار ایدن و سودان کیچیرن آلت‌لر.

زاقافقازیاذه فابریقا آمباری

تفلیس «ساللاق کوچه‌سندده، نمبره ۴.

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.

3030303030
3030303030



كج قابير قا

« نورودج » غازيقلرى
يازيرلر كه وكيل سهچمك
ايچون آرواتلار اختيار آل-
ديلار. «خريستيانبا» شهرندن
سهچيلن ۸ سس. ديموقرات

ديپوتاتك ايكيلى آرواتدر.

فرضاً، احتمال ايدوب دى يهك كه بزدن سوايى بوتون
دنيانك آرواتلارى اوزلرينى اولدوروب چاليشدقلىرى، واونلاره
بر چوق كيشيلرده يارديم ايتدكلىرى ايچون، بر آز حق و
اختيار ويريلسين. لاکن، بو ايران يازيچى لرينه نه دوشوب كه اوز
اوزلرينى زحمته، حبسه سالوب آرواتلارمىزك دردلرينى چكىرلر. و
گوتوروب، تېرىزده چخان «صحت» غازيقلنده يازيرلار كه:

آمرىقا غازيقلرى يازيرلار كه بورانك آرواتلار جمعيلى
حكومه طلبنامه ويروب دولت قوللىقلرنده، كيشيلر ايله بر اختيار
صاحبى اولماقلىرىنى، و پوليسا قوللىقلرينده گيرمگى ايستيرلر.
چيقاغو شهرنده بش مين قيز، حكومه بيلديريو كه اگر
آرواتلاره تمام مساوات ويريلمهسه، اونلار هيچ بر وقت آره
گيتميهچك. و چاليشاقلر كه بوتون آمرىقا قيزلاريني ده اوز-
لرينه كومگچى چاغوروب، كيشى لرى بايقوت ايله سينلر.

« بر ملت بر اعضا حكمندهدر.
اگرچه آتامز حضرت آدم عورتى اوز قابرقاسى بيلدى و
هر یرده ياننجاق دولانديرىدى، اما، بو ايش بيزيم غيرتمزه
سينخيشمادى، ديديك:

« قابرقاسز دولانماخ، كج قابرقادن ياخشيدر.»
كخ قابرقانى ايوده گيزلنديك. البته، اعضادن كه بر زاد
اسيكك اولسا شكست حكمندهدر.

آ جانم، من بو خبرلرى اوخوياندا اوزومى يا بوخوده،
و يا «گيپناتيزم» يعنى سحرلنمش حساب ايديرم. هه، هه، اما،
آرواتلارك بو درجه حياپسزلقلىرى، - «دين و مشقت» ديمشكن-
دنيا يارانانان بو يانه، هيچ ايشيدوبسكزمى؟
آروات هارا، «مساوات» هارا؟ اگر اونلارا «مساوات» لازم
اولسهيدى، الله اونلارى ساجى اوزون عقلى قيصا يارادارميدى؟
اگر اونلارا مساوات لازم اولسهيدى، الله اونلارى يوزلىرى
توكسز يارادارميدى؟ آروات - ديدك، دخى نه قالدى كه اوتانميا
اوتانميا حق حقوقده آختار سينلارا.

نجه كه شكست آداملارى آدم يرينه قويمازلار، بزيده او
برى ملقر آدم يرينه قويمورلار. قالميشوخ معطل: هم كوگلمز
آدم اولماق ايستير، همده عارمزه گلير كه كج قابرقانى اوز
عضومزدن بيلهك.

يا گرك، الله بو غيرتى بيزيم ايمزدن آلا، بزده عورتلىرى
- كج ديدده - اوز عضومز بيلهك، ياداكي بزدن اوزگه جميع
دنيا مخلوقنك الله قلبنه سالا، اولاردا بو كج قابرقانى ايوده
قويالار. او وقت بزي عيبجر شكست گوزنده گورمزلر. اگرچه
بو لاپ چتیندر: تمام دنيا توپ توپخانه لريله يغيشالار كج قابرقانى
يرنده اوتوردا بيلمزلر. هر یرده حاضر ناظر اولماقلارى بس
دگل، وكيل اولماقده چاليشيرلار.

والله، من بيلميرم كه بيزيم بعضى احمق يازيچيلار نه ايستيرلر؟
دى يهسن «حق و مساوات» كيشيلرمىزك باشيندان داشوب كه هله
آرواتلارده پاى آختاريرلار.

هله، عقللى آداملار دييرلر كه: «هر مملكتنه مشروطيت، علم
و تربيت گلسه عورتلر ك قافاسينه گيرر.»

بولی ایشیدنندن، عورتنه تاپشیرمیشام قافاسیندن متوجه اولسون.

«سید حسین»

«سید حسین»

بو سوزلری، گینه بر ایمان سیز مسلمان یازسهیدی، نه ایسه. آخر، هیچ یبله شی اولارمی که، هم اوزون «سید»، هم آدک «حسین» اولا اولا گوتوروب، اولیله مسخره و هدرن پدرن یازیرسن! بونلارا، هیچ دییهن یوخ که: ای بابا! بر تیکه چوره گنگ وارسه، اوتور راحت یه، ایکی گونلک دنیاچه کیفکه باخ. خلق نه جور، سنده او جور. «کیلیمه بورون، ایل ایله سورون». یوخسا، نهدر، کج قایردن اوتری ایران مشروطه خانه سینیه یعنی سیدالمحققین و شیخ المسلمینک حبس خانه سینه گیرمک! له دی یهم، والله سینه مستحقدر!

اوغلانلار باره سنده بر شی یازسایدک گینه نه ایسه. مثلاً «ایران نو» ک ۴۹مچی نومرنده یازیلان کیبی، گوتوروب یازایدک که: سید عبدالغنی تمکابنی پسریشانزده ساله را اغوا نموده چهار شب قبل پنهانش کرده حالا میگوید بطرف مازندران رفته است. مادر بیچاره پسر، با ناله و زاری، بنظمیه تظلم نمود ژاندارم مخصوص با دسته سرباز مأمور و روانه طرق مازندران نموده که پسر را رجعت دهد.

باخ، نه دیمیشم، یبله خبر یاز که هامینک خوشینه گل سین. آخر، قیزک اوزی نهدر که دردی نه اولسون؟ مگر آنالارمزک سوزی یاددان چیخوب که: «کوی دولاغیم ساغ اولسون، تاپولمین قیز اولسون» بیوروبلار.

یوخ، اگر بینکه گوروب که گرک قیزلاردان اوتری بر زاد یازاسان، باری، «شرق» ک ۲۲نجی نومرنده کی احوالاتی یاز که: علمی خان نام بخانه یوسفخان رفته در صورتیکه عیال یوسفخان درخانه نبوده و چاقوئی دودست داشه دختر زن یوسفخان را ازاله بکارت نموده. کمسیر بعد از اطلاع از واقعه، پدر و مادر طرفین و دختر و پسررا بجهت تحقیق و کشف چگونگی حاضر نموده، تحقیقات ابتدائی بعمل آورده.

برای تحقیق دختررا بنزد دو نفر قابله فرستادند جواب دادند که این کار سابقاست، دخلی دیروز ندارد.

همسایگان تعجب می کنند که این دختر «حجاب الرعایه» عمل شنیع، همیشه چه گونه مرتکب می شد.

«ملا نصرالدین»

تازه لر

حمدلله دونوب اقبالی بزیم تازه لرک.

قاریشوبدرینه احوالی بزیم تازه لرک.

قاریشوب بیر ییرینه ایشلری ویران گورونور،

آلینوب روحلری جمله سی بی جان گورونور.

اولوب آ، دینمه، نه وار روحی، نده جان گورونور

قیریلوب رشته آمالی بزیم تازه لرک

حمدلله دونوب اقبالی بزیم تازه لرک.

ایستبورلردی که اغوا ایده رهک بو عرفا

دوغری یولدان آزیدوب ایلیه لر جور جفا.

لیک صد شکر که زحمتلری هپ اولدی هبا.

عزرائیل و خورتدان

راوی اخبار - یعنی حسن بک زار «اکینجی» نک ۱۷ - مچی نمره سنده بزیم کوچریلرک دولاناجاندان سوز آچوب یبله روایت ایدیر:

قیشک چله سیدر. آخشام دوشوب. مال قارا چولدن قایدوب. اوبانک آدملری - آروات کیشی بری برینه قاریشوبدر. حیوانلاری راحتلمگه مشغولدرلر. قارنلق دوشنه جن خلق ماللارینی راحت لشدیروب چکیلورلر قازمالارینه. چولده قالان برجه کوپکلر اولور. بونلاردا چاققالارک سسینی ایشیدوب آغز آغزه ویروب آغلاشما آغلیان کیمی اولاشیرلار. (آغیچی مه لک خالا بزدن اینجیمه. سون، بولنی یازان حسن بگدی بز دگلیک). سورا، راوی یبله سویلیور: من ویولداشیم الیمزه دگنک آلوب بزیم کیروه حاجی نک دامخاسنه گیدیریک صحبت ایتمگه. کوپکلر سسیمی ایشیدوب اوستمزه توکولور. بز دال داله ویروب اوزیمزی قورویا-قورویا حاجی نک ایوینه یاخینلاشیریق. ایچریدن سس گلیر. «آی ایت! آی ایت هی!» اما هیچ کس گورونمیر. آخرده، ایتلر او قدر آرتیر که ایره لی گیتمک ممکن اولمور. دالیمزی دامخایه ویروب «آی حاجی، ایتلر بز ییدی، گل های، دیوب فریاد ایدیریک.

حاجی «آی ایت» دیه دیه باشنده اوکوز چولی چخوب، بزى. نانیوب ایچری آپاریر وقیزی توکازه دیبور: عزیز قوناقلار ایچون یر قایدر. توکاز توستیدن گوزلرینی اوخالیا-اوخالیا ایکی ایشک آلیغی گفوروب بوخارینک قباغنده بزیم ایچون قویور و حاجی نک بویورماقنه گوره باشلیور آش بشیرمگه. قازمانک بر کونجده او جاق یاقیر و کولک هر دم اولک توستی سینی ایچری دولدورور. بر کونجده بر یارالی کیچی و ایکی تازه دوغلمیش بیزو باغلانوب، بر کونجده بر قانجیق ایشک یاینک خوتوغی ایله باغلانوب، بر کونجده حاجی نک تولاسی دوغوب اوز کوچیکلرینی امیزدیریر. دیوارک اوستنده کونده لن قویولمیش آغاجک اوستنده توپوقلار یاقوب.

حاجی بوخارینک قباغنده چومه لوب قباق قالیانی راهلیوب باشه اود قویوب قباغچه اوزی چکیر، سورا توستی سنی چخاردوب ویریر بزه و باشلیور صحبتی. او جمله دن اوز آروادی شاه پرنک وفات ایتدیگنی یبله نقل ایدیر: بو ایل بز داغدا اولان زمانی رحمتک شاه پری ناخوشلیوب، گیجه زاریلدیوب ناله ایدیردی. بزم قیزده یاتمشدی. گوردیم چولده ایتلر برک باسیر. نه قدر سسلهدیم اولمادی. چوله چخدی، هیچ کسی گورمدیم. ایتلره آحیقلانوب ایچری گیردیم، گوردیم باشنه دوندیگیم شاه پری الله

سیندی بالجمله پروبالی بزیم تازه لړك
حمدلله دونوب اقبالی بزیم تازه لړك.

نه تكامل گمې ارشاد و دبستان یازیلور

که فیوضات گمې رهبر و بستان یازیلور

که ترقی گمې یولداش گمې دبستان یازیلور

گهیده بد گنورور فالی بزیم تازه لړك

حمدلله دونوب اقبالی بزیم تازه لړك

سالمبودرمی، دی بونلار آله اوز اوزلرینی،

که دیبورلر غازیته خلقین آچیر گوزلرینی؟

هاردادر، اونلارا من گوسترمه اوز سوزلرینی،

ایشله مبر یرده قالب مائی بزیم تازه لړك

قوریوب گون گونه افعالی بزیم تازه لړك

حمدلله دونوب اقبالی بزیم تازه لړك.

«مشدی سزیم قلی»

صحبت

ایول آینك دوردی اییدی، دریا ككنازنده تازه بولوارده

گزیردیم. یورولدوم بر اسكامیکاده اگله شدیم. بر نفر قوجا، بر

جوان بك ایله اوتوروب شیرین صحبت ایدیردیلمر. صحبتلری منه

چوخ خوش گلدی، تیز دقتیمی چخاردوب یازدیم:

قوجا دیدی - آ بك! نچون پایاقکی بر بو قدر كج قو-

یورسنكه از قالبر پایاق باشكدن دوشسون یره، و یوینكی ده

زحمت چكوب ایبری دوتورسنكه پایاق باشكدن یره دوشسون؟

- چونكه من بگم.

- یاخشی، پس گورورسنكه بو یای گوننده خلق هامو

یای چكهمسی گئیبر که آیاقلاری سیرین اولسون - سن نچون
اوزون بوغاز چكهم گیبورسن، آت مینوب سفره که گیتیمبورسن،
جانكا یازیقك گلمیر، مگر؟

- چونكه من بگم.

- یاخشی، سن که چینوونيك دلسن، پس شایقاگا نچون

قافارت بایشدیریرسن؟

- چونكه من بگم.

- پس پالتونك یاخاسینه نچون قیرمزی ماهوت تیکمیسن؟

سن که افسر دگلسن؟

- چونكه من بگم.

- یاخشی، بونلاری قویاق كناره، سن که قمار اوینویانده

همیشه اودوزورسن، پس نچون قمار اویناهاقتن ال چكمبرسن؟

- چونكه من بگم.

- چوق گوزل، بونلارك هاموسینی تبول ایدیرم، هله دی

گوروم: هامو شراب ایچنده گیزلی ایچیر که خلق گورمه سین،

پس سن نچون آشكار ایچیرسن؟

- چونكه من بگم.

- چوق عجب، بونیده باشه دوشدوم، پس بازارده هر

دكانچی به بر منات، ایکی منات، بر عباسی، اوج عباسی بورجك

وار، نچون اونلاری وبرمیرسن که آبروگی آپارماسونلار؟

- چونكه من بگم.

- هله بونلارك هاموسی کیچر گیدم: ایشیتدیم که اوتوز

پراسینت-فائض ایله مین منات بورج ایلیوب ویکسیل ویرمیسن،

بو نه ایشدر؟

- چونكه من بگم.

- پس، بر یرله پراسینت ایله بورج ایلیوب قیزلاره نچون

اون منات اون منات باغیشلیورسن؟

رحمننه گیدوبدر. من ایوی یخیلیمیش هیچ بیلمه مشم که ایتلرباسان
عزرائیل ایمش، چیخوب ایتلرك آغزندان اونی قورتارمیشام. او
نامرد - بوینی سینمیشده آلاچیقك او بری طرفندن گیبورب شاه
پرینك جانین آلوب گیدوب.

سوز یوخر که حاجی چوله چخماسه ایدی ایتلر عزرائیلی
پارچه لیوب اولدوره چكمشلر و بر یوللوق بزیمده جانمز اونك
الندن قورتاراجاقمش - اما نه ایتمك، اولاجاقه چاره یوخر.
حاجی حكما گرك چخوب ایتلرك آغزبندان عزرائیلی قورتارا ایدی
و اوده شاه پرینك جاننی آلا ایدی.

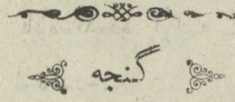
بو یوخرایده یازیلان احوالات واقع اولوب ۳۶ ایل بوندان
مقدم، یعنی او وقتلرده که بز عوام ایديك، هر شیئه اینانیردیک:
- جینه، شیطانیه، سوپورگه سقاله، دنبه لن گوزه و سائرلرینه و
اگر دیسه ایدیلر که عزرائیلی ایت بوغوب اوگا شك ایتمزديك.
- ایمدی بر آزده بو علم و ترقی عصرنده وقوعه گلن ایشلری-
مزدن دانیشاق.

ناقان آثار و طوطیان شیرین گفتمار بو وقتك ایشیدن و
احوالندن سویلیوب یزه خبر و بربرلر که جوانشیر مجالنده بر
خورتدان ظهور ایدوبدر که اونی گوزیله گورنلر چوخر. صحیح
روایتیه گوره بو خورتدان آرواندر، اصلی اوچارداندر. اوراده

قبردن خورتدیوب برنچه آدملر بوغوب، گلوب چخوب جوانشیر*
اما بو یرك آدملری ایلن صلح ایله دولانیر. بیله که اونك بر نچه
آگینتلی واری. هر گون کند-کند گزوب خورتدان ایچون ایوه
ایکی چورهك یانینك یاغی-یاوانلغی ایله یغوب آپاریرلار خورتدانك
قوللوقته. بو وقته کیمی خورتدان هیچ کسه دگمه مشدی. آنجاق
بو آخر وقتلرده ملاهارای کندنده بر ایش واقع اولوب كه
خورتدانن گورورلر.

احوالات بوگونه در که مذکور کندده خورتدانك آگینتلی
اوگا پای یغیرلارمش. مشدی عباسك آروادی خورتدانه پای ویر-
میوب. آدملرینده سوگوب بی حرمت ایدوبدر. بو احوالندن براییکی
گون کیچمیش - مشدی عباس آروادیه گیجه دهلیزده یاتدیقلاری
حالده گورورلر که ایتلر برك هورور. آرواك کیشی سنی دورغو
زور که ایتلر باسیر، دور بر چوله چیخ گور نه وار. کیشی-
دیور: سسیکی چخارتما ایتلر خورتدانه هورور. آرواك دیور
آ کیشی بلکه خورتدان دگل- اوغوردر، قولدوردر، گلوب بردن
ایوی باسارلار. مشدی دیور: یوخ، خورتداندر - هیچ دینوب
ترینمه، من چوله چخسام، او منی بوغاجقدر. یاخشی سی بودر
که قوی ایتلر اونی بوغسون. آخردن آخره ایتلر ساکتلیشور
ومشدی عباس یقین ایدیر که ایتلر خورتدانی بوغوب اولدوروی

چونکه من بگم. -
 دوتاق که بونلار هاموسی بگلك نشانه سیدر،
 لچون پس ادلی مسلمانجه یازه ییلیمورسن، سنه، بو عیب دگلمی؟
 - چونکه من بگم.
 (گینه وار)
 مخبرگزاوستادمرامنا.



جنین

(الجن جسم یتشکل باشکال مختلفه حتی الکلب والخنزیر)
 یعنی، «جن، ایت و دوگوز داخل اولدیغی حالده جمیع
 شکل لره گیرر بر جسمدر». قاباقلاردا من جوخ غریبه آدم ایدیدم. جوخ شیلره اینانمازیدیم.
 حتی ایش نه مرتبه ده اییدی که بو یوخاریده سویله دیگیم حدیثه ده
 اینانمازیدیم؛ و ایله ییلوردیم که بو اعتقاده اولنه کیمی قالاغام.
 اما، ملا دایی، ایش منم ییلدیگیم کیمی دگل ایمیش. انسانک
 اعتقادی دگیشیریلبرمش. ایندی، من، بو جن حدیثک دوغری
 اولماقینه ایله اینانیرام، که سید چاغیر باغیر آغانک مریدلسریده
 ایله اینانمیرلار.

ههیه، گوریرم که بونک سببنی خبر آتماق ایستورسن؟ دی
 قولاق ویر سویلوم:

بالام، انسان دنیاده یاشادیقجا جوخ شیلر گورور. خصوصیه
 بزیم بو گنجده ده. گوردیگجه ده گوریرسن که گونن گونه اعتقادی
 دگشیریلدی. گوریرسن برسی جوان ایکن کوندوزلر طلبه جیلک
 ایلوب، کیچه لرده، باکو قوچی لاری کیمی، قولی چوماقلیق ایلوب،
 مسجدده و بازارده آدم دوکدیریر و آیری ایشلر کوریر. بونی
 کورنده دیبورسن که بودا ییله آدمدر و ایله آخره کیمیده ییله

کیده جکدر. بر آز کیچندن سورا کوریرسن که جناب باشینا بر
 یکه عمامه قویوب، مرثیه خوان اولوب، منبرلرده خلمقه موغظه
 و نصیحت ایلوب، اخلاق درسی اوکره دیر. بونی کورنده دیبور
 سن، که بلی بونکدا آنینا ییله یازیلوبمش. بر آز کیچیر کو-
 ریرسن جناب باشقا فکرده دوشدی. ایندیده پریخود ملاسی
 اولماق ایسته دی. باشلادی اولی بونی فتنه لیوب، بریسنی یریندن
 چخاردوب، اوزی اونک یرینه کیرمک ایسته دی. بوندادا اوزون
 اوزون ایشلر اولدی. چالیشدی و آخرده پریخود ملاسی اولدی.
 بونی کورنده دیبورسن که ایله ییله ده لازم ایمش. بر آز کیچیر
 حریف دانوس بازلیق ایدیدر. بر آز کیچیر حریف دعا یازیر؛
 کتابه، فاله باخیر. اجنه لری دوتور. هر صنعت الیندن کلور. او
 ییلمه میش و ایشتمه میش بر صنعت قالیر. بر آزدا کیچندن سورا
 کوریرسن که جناب حریف معلمک شوقنه ده دوشدی. بونیده آله
 کتوردی و باشلادی شاگردلره ملائکه لراک بویلارینک اوزونلیقتیدن
 بهشتمه کئی حوری و غلمانلاردان، امام حسینه جوخ آغلیوب، مرثیه
 خوانه پولی جوخ ویرمکک ثوابندن اوکرتمگه. بونیدا کوروب تعجب
 ایتمیرسن، چونکه ییلیرسن که ییله ده لازم در. برده کورورسن که
 بو حریف عمرینک اولیندن ایندینه کیمی کوهنه پرست ایکن،
 غازیته نی حرام و اوخویانلاری کافر ییلیرکن، بردن بره برکیچه
 یاتوب یوخو کوروب، صباحدان ترقی وتازه پرست اولوب اوزکه
 ترقی پرستلرده شیللاق آتدی، اوزیده مخبر اولدی.... غرض،
 ییله ییله، کونده بر صنعته دوشدی. بونلارک هامی سینی کوروب،
 کنده ده تعجب ایتمیرسن. آنجاق بردن بره بو حدیث یادیکا دوشور:
 «الجن یتشکل باشکال مختلفه حتی الکلب والخنزیر»
 بورداد بو حدیثک دوغری اولماغینا اینانیرسان.
 ایندی بیلدیگیمی عزیزیم، من ییله جه بو حدیثه اینانیدیم!
 ملا زوری.

مطبوعات

ایران نو - نومر ۵۰:

« هر کس در فلسفه بشریت اندک تفکر نماید بخوبی ادراک
 من کند که انسان متساوی الحقوق است... احدی را نرسد که خود را
 بر دیگری امتیاز و فرق دهد...»

ملا نصرالدین

بز ایمدیه قدر او ییله ییلیردیک که «انسان» دینلن مخلوق
 بر اختیار و بر حق صاحبی دکل. بونا کورده مسلمان آروات
 لارینی انسان حساب ایدیدر. اما، ایمدی، سیزک «انسان» ی
 تعریف ایتمگکزدن آنلادیخ که آرواتلار «انسان» دن دکل،
 کورونور، «ایران نو» دوستمز، هله، تبریزده کی «کیچ قابر قا»
 وقعه سنی و انجمک، سید حسینک باشینه کتیردیگی ظلمی دویمیبوب.

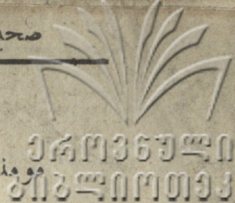
دین و مشقت:

سوزلری «وولتر» دن ایتمه اقتباس

ایتمه سن بازیجه کاهده قونفرانس

سن که مومن سن نه لازم بویله حال

راحت یاتیر.
 صباح آچیلور، باخوب گورورلر که ایوی دالدان یاروب
 ایچینک اجناسنی تمام آپاروبلر. آروات باشنه گوزینه ووروب
 ارینک یوزینی دگلیور که قورخوب گیجه چوله چخمادی و
 قاچاقلارک گلمگنی کنده دیوق سالمادی. مشهده آروادینک یوزینی
 داگلیور که سن نیه خورتداتک آدملرینه پای ویرمدک، اوده
 گلوب بزم ایویزمی یاردی. بو خبر پرستلوا جاتیر. اوده گلوب
 دازنایا ایندده مشهده عباس دیور که منم ایویمی یاران خورتداندیر.
 پرستوا قباچه باشه دوشمیوب سوروشور: «شتو ناقوی خورتدان؟»
 دیلمانچی اوگا بیان ایدیدر که: «خورتدان اومیرشی چالاویقدر،
 قبردن خورت ایلوب آداملاری بوغور». سورا احوالاتی باشدان
 یاغه سویلور. پرستوا درین فکره گیدوب دیور: بزم روسیه ده
 ییله خورتداتلار جوخ اولور، اونلاردن احتیاطلو اولوب صلح ایله
 دولتماق لازمدر.
 پرستوا آغانک بو سوزلریندن سورا خورتدانه و اونک
 آدملرینه آرتق حرمت اولونور.
 «یوخو گورن»



ملا نصرالدین

«یومنه» دولت» نه لازم اوپله قال.

ترجمان - نومر ۴۳:

«یوزنی ویدوهستی» غازیتی یالان دایشیر. بز متعصب مسلمانلردن دکلیک. بز قهوه خانهلرده مجلس قورورساق، آنجاق معارف ترقیسی ایچون قوروروخ. - علی طاری.

ملا نصرالدین

البته که کاوور اوغلی یالان دایشیر: بزده شاهدیک که سیز قهوه خانهلرده، مالسریکز ایله برابر، همیشه معارف و ترقی صحبتی ایدیرسکز.

طنین - ۴۱۱:

«روحانیلرک تعصبی، اصول جدیده مانع اولماقلمری - ، و آنلرک دین آدیله ایلدکلری ظلم اسپانیانک کهنه شوکتنی ایتیردکلن باشقا اوچ یوز میلیون نفوسنیده اون بش میلیونه ایندیردی»

ملا نصرالدین

آ جانم، نه اوپله اوزاقلره قاجیرسکز؟

وقت - نومر ۵۲۹:

«اورنهورغه پروکیمنازیا یدی مسلمان بالاسی وار»

ملا نصرالدین

ماشالله، ماشالله! کینه قازان و پتربورغ مسلمانلردن بشدغه آرتقسکز.

دین و مشقت - نومر ۴۰:

«رسولالله زمانندن بو وقته قدر اسلام آراسیلمده هیچ رورولمین «ادبیات آخشاقلری» میدانه کتیرن شخصه مسلمان دیمک اولورمی؟»

امضا: شهابالدین بن حسامالدین بن صیادالدین البغاری.

ملا نصرالدین

تعجب که بویله آشکار ایشی، هله سوالده ایدیرسکز! کیم دییه پیلر که اوپله مردار شخص مسلماندر.

ایران نو - نومر ۵۱:

کرمان - ایالت حکومتی، دونن ایکی اوغرونک الیرینی کسندی.

ملا نصرالدین

«میلیونله چالان مسند عزتده سرافراز

بش اون تومنک مرکلبی اولمکه محکوم».

باشاسون مشروطه!



پوچت قوتوسی.

«ارش» اویزدنده «حاحیللی» کندنده شاعر توفیق افندییه: شاه و سلطان بارهسنده یازدیقکز شعرلری البته چاپ ایتمه کمزی تا کیدله یازیرسکز. حیف که شعرلریکزدن یازماغا لایق، آنجاق آنجاق بو دورت مصرعی تاپدیخ:

«وورا بر شخص اوتوز بش سنه اسلامه تپیک

اکشه تخت خلافتده، اول شماره شریک

اول فتن پرور سلطان حمید خان لعین

بد غضبنده ایدی بو نجه زمان رایت دین

.....

قالانلاری اودرجه ادبسیزجه و کوچه سوکوشلریله یازوبسکز که - شاه و سلطان بارهسنده اولسه - اونلاری نه اینکه چاپ ایتمکه اوخوماغا بیله اوتاندیخ.

شعره هوس آیدن، کُرک، بودرجه حباسیز اولمامالی در. خصوصیلله، سیز بویوک بر کندده افندی سکز. سیز بویله لوطی خانه سوزلری یازاندا، تربیه ایتدیکنز جماعت، عجبا نه جور صحبت ایلیر؟

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اداره دن

اداره مزه، هر بارده کاغذ یازانلاردن توقع اولونور که کاغذلارینده آبونو نومرلرینی نشان ویرسونلر.

توقع

مسلمان قافقاز جمعیت خیریه سی عضولک حقلرینی ویرمیفلر. دن توقع ایدیر که ایلک آخری یاخینلاشماغه کوره حقلرینی کوندرسونلر. آدریس:

Тифлисъ, предсѣдат. Кавк. Муслѣм. Благ. Общества
Г нь И. Векиловъ.

مدرسه کتابخانه سی

کتابخانه مرده استانبولده مطبوع ابتدائی، رشدی، اعدادی و عالی هر دورلو مکتب کتابلری واردر. «طنین» غزته سی محرری حسین جاهد، مالیه ناظری محمد جاوید فیلسوف دوكتور رضاتوفیق، مشهور کستان و خارستان صاحبی احمد حکمت، مکتب سلطانی مدیری شاعر شمشیر توفیق فکرت و مایین باش کاتبی مشهور حکایه نویس خالد ضیا، نامق کمال، معلم ناجی، عبدالحق حامد بکلر و دیگر بونلار کیبی ادبا و شعرانک ادبیات، تاریخه علوم و فنونه دائر جمله اثرلری کتابخانه زده موجوددر. تور کشناس نورکلر طرفندن نشر ایدیلمکلن اولان آینق «تورک دیرنه کی» و تورک اقتصادیونینک نشر ایتمکده اولدیغی «اقتصاد مجموعه سی» آیده بر نشر ایدیلن رسمی کتاب هفته ده بر چیقان مشهور «صراط مستقیم» ژورنال. لارینک جمله نومرولری وار

فرانسز مورخلریندن مشهور «سینوبوس» ک حسین جاهدک کیمی اقتدر و مشهور محررلر و سیاسیلر طرفندن ترجمه ایدیلمش «تاریخ عمومی سی» وار.

قاموس الاعلام، قاموس ترکی، قاموس عثمانی، لغت ناجی، اختیری کبیر کیمی دورلو دورلو لغتلر وار. حریتدن سوکره نشر ایدیلمش جمله رومانلر، تیاترو اوپونلری حکایه لر وار. هسی استانبول فیثاتی ایله ساتیلور. باغچه سرای باسمه سی کلام قدیملر وار. مالینین و بورینین ایله سایلرلرینک اثرلریندن ترجمه ایدیلمش علمی نظری مفصل «علم» مسابک برنجی جلدی طبعندن چیقدی بو کتاب قواعد حساسیه ایله ۲۰۰ بو بو قدر مسئله یی جاویدر. فیثاتی ۱ روبله ۲۰ قیکدر. حساب مسئله لری ۳۵ یومیه دفتری ۲۵ قیکدن ساتیلور. کتابخانه مزده قافقاسیه ده نشر ایدیلمش تورکجه هر دورلو مکتب و ادبیات کتابلری موجوددر. نالوز طریقیله هر طرفه گوندریلور هر دورلو لوازمات تملیمیه دخی ساتیلور. روسجه آدریس
Г. Блисоветполь, Гамидъ-Беку Усуббекову.

ظريف



محكم

پتربورغده ميخانيچيسقى شركتك

چوخ اعلا و محكم

آياخ قابلارى

راقتاوى، تېكىلميش وويقتلى، هر فاسونده،
هر بر بويوك ماغازده ساتىلدر.

اصل ماللارك اوستقنده ييله نشان وار.



روس — آميريقا ريزين مانوفاقتوراسى نك شركتى

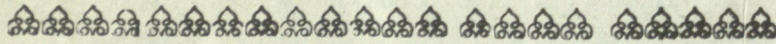
فيرماسى «آره اوغولنيق»
(اوج گوشهلى)

подъ фирмой

„ТРЕУГОЛЬНИКЪ“



1



اسلامبولده زورنالزى ساتان:

سلطان بايزيدده نمره ۱۴ حيات كتابخانه سنده كاظم
زاده جنابلىرى در.



Докторъ П. АРДАЗІАНИ.

دوقتور پ. آردازيانى

تازەلبوب ناخوشلارك قبول اولونماسىنى ايكمجى تو.
مانوق كوچەنك نمره ۲۷ ر آوجالسقى ميدان نمره ۱۳.
صبح ساعت ۹-۱۲ ياريمه دك، آخشام ساعت ۵-۷ دك.

مويراتسييتين

لئوپولد استولقيند و شركاسى نك

درمان كارخانه سندن.

وقتسز ضعيفلك و «نيرو» آزارلارى ايجون

اعلا معالجهدر.

چوخ حكيملر طرفندن امتحان اولونوب هميشه
ايشلەنن و آزارلى لار ايجنده آرتق شهرت تابان درماندر.
هر يرده ساتىلر. قيمتى آنجاق ايكى مناتدر.

آدریس: اصل آمبارى: موسقواده، نيقولسقايه كوچهده نمره ۱۰.
Москва, Никольская, 10. Леопольд Столциндъ и Ко.
شعبهسى، بيرلينده №60. Schicklerstrasse 0, 27
Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №60.

Первоклассная гостиница „КАВКАЗЪ“
въ Тифлисъ.

تقليسده قافقاز مهمانخانه سنده تميزلك ساكنلك و
راحتلك آرتق درجهده ۵۰ اوتاق وار و قيمتلىرى يير
مناتدن باشلانور. ادبلى و زيرك قوللو قچيلار.

ايكى جور خوراك ۶۰ قېك ۱ ريومقا عراق و
برباقل شوابايله. اوج جور خوراك ۷۵ قېك بر ريومقا
عراق بر باقل شراب و بر فنجان قهوه ايله. دورت جور
خوراك ۱ منات بر ريومقا عراق ياريم شيشه شراب و
بر فنجان قهوه ايله. بش جور خوراك ۱ منات ۵۰ قېك
بر ريومقا عراق ياريم شيشه شراب و بر فنجان قهوه.
مهمان خانه صاحبلرى: قورچيلانا و سيخاروليدزه.

بادكوبهده مهمانخانه اسلاميه

Гостиница „Исламия“ въ гор. Баку.

نمره لربلك قيمتى ۱ مناتدن بش مناته قىدردر. آشپز
خانه مزده هر جور آسيا و يوروپا خوركلرى موجوددر،
استراحتنى سون مشتريلردن مهمانخانه مزى بر دفعه گلوب
گورمه لرى رجا اولنور. پاسپورتسز مسافرلر زحمت
چكمه سونلر، چونكه ديوان حكمنه گوره قبول
اولونماجاقلار. آدریسمز: غوبرنسكى كوچهده لالايوفك
ايوينده مهمانخانه اسلاميه.

صاحب مهمانخانه اسماعيل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламия“. телеф. № 1251

بوندان اوجوز اولميوبدر!

۷ منات ۲۵ قېگه ايكى قېش يا ايندكه پايز فصالى
لباسندن اوترى پارچه: كيشى و عورت ايجون، پوجتقا
خرجى فابريقاسنك عهدده سنده. سيبيريايه ۸۵ قېك علاوه
اولنور) ماللار بگنلمدىگى صورتهده فابريقا پوللارنى قاينا.
رير، كيشى لباسندن اوترى ۴ آرشين برچرك محكم «انگليز
تريقوسى» چوخ گوزل و مودنى، كه اينى ايكى آرشيندر
و ۸ آرشينده «ماريبانا» تريقوسى عورت لباسندن اوترى.
نالوز ايله ايسنديكده ۱۶ قېك علاوه اولنور.

فابريقايه يازيلان سپارش كاغذلىرى روسجه يازيلماليدير
Фабрика М. А. Бабушкина, Лодзь М. Н.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

საქართველოს
განხორციელებული

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади „ „ 7 коп.



بر مناته تك مهلت ايله ويريلور
ال ماشينالارى - ۲۵ مناتقندن باشلامش
روسيهده محض اوز ماغازالارمزه ساتيلير.
تقليسده اوج مخصوصي شعبه وار:
۱) غالوينسقى كوجهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتى نك قباغنده.
۲) واقزال كوجهسنده، اينفينجيانسك ايونده.
۳) آولابارده، قاختينسقى كوجهده، حسن جالالوفك ايونده.



حکومت طرفندن تصديق اولمش ماغازين لوحهسى.

ساخته لریندن احتیاط ایڈٹ.

فابریقه علامتی.

قىيد

همين قهوه نك تحرى سندن بيله معلوم اولدى كه بو قهوه قوتلى اجزالردن مركبدر. بو قهوه نك ايچينده اولان يومورتا آغى اوزگه قهوه لره قاريشان يومورتا آغندان آرتيقدر، و بو سببه غير قهوه لردن و حتى قاقاودان منفعللى و دويوزديراندر.
امضا: لابوراتوريانك ناظرى
اينژنير خيميق آ. شتاهه.
چايك، قاقااونك، «نار» قهوه نك و «زداروويه قهوه سى نك» تحرى اولينان حصه لرى:

حصه لىر	سې	اصل قهوه	قاقاو	«نار» قهوه	زداروويه قهوه سى نك
رطوبت	11,5%	8,5%	5,0%	3,1%	3,0%
يومورتا آغى	15,5%	12,0%	20,0%	2,6%	21,1%
ياغ و قيره اوخيشان اجزالى	5,5%	15,0%	27,5%	0,3%	13,4%
معدنى اجزالى	5,5%	4,0%	4,0%	—	3,9%
« اوغلهوود »	5,4%	1,5%	1,6%	—	38,8%
منفعت سز اجزالى	56,6%	64,0%	26,5%	23,9%	19,8%
فوسفور جوهرى	—	—	2,0%	—	1,1%

(* يومورتا آغى چايده اريميز و بو سببدن منفعت سزدر.
(* «نار» قهوه سى اصل قهوه در، كه اوندا «قافه ابن» يوخدر.

« Кофе Здоровье »

Марии Леонтьевны Годзелинской.

جمع وزنى نك يوزده ۶۳ حصه سى (63,8%) اصل قهوه در و ۵ استكان سويه يا اينكه سوده ايكى چاي قاشيقي توكوب پيشيرنده لذتلى قهوه عمله گلير. ايكى چاي قاشيقينى ۲ قنك ياريم حساب ايدنده حاضر قهوه نك بر استكانى ياريم قنكه دوشور، يعنى بريم عصرمزه اك اوجوز ايچكى اله گلير.



نيرولى، قانسيز وضعيف لرايچون قان آرتيران ايچكى در، چونكه بو قهوه قوتلى اجزالردن قايرى-لويدر. نهار ايچون چوخ نفعلى بر خوراكدر، على الخصوص او-شاقلار ايچون. سودايه يشند، دادى شو فولاده اوخشيور.

زداروويه قهوه سى

اوزگه قهوه لىر كيمي اورگه و نيروه ضرر يتورمير. ساخته لردن احتياط ايديگن هر يرده بو قهوه لى طلب ايديگن كه قوطى سينك اوستنده بيله يازيلوب.

КОФЕ ЗДОРОВЬЕ

Марии Леонтьевны Годзелинской.

طب نظارتى ۵۴۱ نومره ده تصديق ايدوب.
Т во Нелюбинъ и К-о. Ростовъ в. Д. Б. Садовая № 37.

Химический анализъ:

Бѣлковыхъ веществъ	21,1%	Минеральныя вещества	—
Минеральн. веществъ	3,9%	содержать:	—
Жиры	13,4%	Фосфорной кислоты (P ² O ⁵)	1,1%
Углеводовъ	38,8%	0/0% перечисл. на сырой ма-	—
Кѣльчатки	19,8%	териалъ.	—
Влаги	3,0%	Экстрата получается	63,3%
Итого 100,0%			

ВЫСОЧАЙШЕ
утвержденнаго
Россійскаго
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАГО
ОБЩЕСТВА.
Химико-аналитическая и бак-
териолог. лабораторія.
Москва, 5-го ноября 1908 г.

Химико-техническое отд. № 12987.
АНАЛИЗЪ КОФЕ «ЗДОРОВЬЕ»
Марии Леонтьевны
Годзелинской